



BUSCH-JAEGER

0173-1-8464
15.10.2015

1

Busch-Timer®
6455-101

DE

EN

FR

NL

RU

PL

NO

SW

FI

IT

ES

CN



Komfort-Timer-Bedienelement für Licht-, Jalousie- und Relaissteuerung

Comfort timer control element for light, blinds and relay control

Elément de commande pour minuterie confort destiné à la commande d'éclairage, de stores et de relais

Comforttimerbedieningselement voor licht-, jaloezie- en relaissturing

Комфортный элемент управления с таймером для управления освещением, жалюзи и реле

Element obsługowy programatora czasowego Komfort do sterowania oświetleniem, żaluzjami i przekaźnikiem

Komfort-timer-betjeningselement for lys-, persienne- og relæstyring

Komfort-timerreglage for ljus-, jalousi- och relästyring

Mukavuusajastin-käyttöelementti valo-, kaihdin- ja releohjaukseen

Elemento di comando a temporizzatore comfort per il controllo di luce, veneziana e relè

Elemento de control comfortable por temporizador para el control de la luz, de persianas y de relés

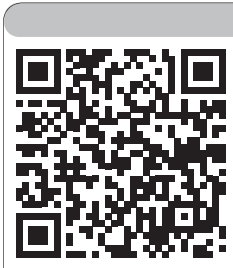
用于控制灯光、百叶窗帘和继电器的便捷计时操作元件



- Ausführliche Benutzerinformationen erhalten Sie über den Link im Kapitel "Service" oder durch Scannen des QR-Codes (Gerät mit entsprechender Software notwendig).
 - Diese Anleitung beschreibt die Inbetriebnahme und die Bedienung mit den Grundeinstellungen. Für eine weitergehende Programmierung ist die Onlineanleitung erforderlich. Ausführliche Informationen für die Programmierung erhalten Sie auf der Busch-Jaeger Homepage www.BUSCH-JAEGER.de
- Detailed user information is available via the link in the "Service" chapter or by scanning the QR codes (device with corresponding software is required).
 - This instruction manual describes the commissioning procedure and operation with the basic settings. For additional programming, the online instructions are required. Detailed information for programming can be obtained from the Busch-Jaeger home page: www.BUSCH-JAEGER.de
- Vous trouverez des informations détaillées via le lien au chapitre « Service » ou en scannant le code QR (appareil avec logiciel approprié requis).
 - Ces instructions décrivent la mise en service et l'utilisation avec les réglages de base. Pour une programmation plus approfondie, il faut se reporter aux instructions en ligne. Vous trouverez des informations détaillées pour la programmation sur le site Web Busch-Jaeger à l'adresse www.BUSCH-JAEGER.de
- Uitgebreide gebruiksinformatie vindt u via de link in het hoofdstuk "Service" of door het scannen van de QR-code (apparaat met de juiste software vereist).
 - Deze handleiding beschrijft de inbedrijfname en de bediening met de basisinstellingen. Voor een verdergaande programmering heeft u de onlinehandleiding nodig. Uitgebreide informatie voor de programmering vindt u op de homepage van Busch-Jaeger: www.BUSCH-JAEGER.de
- Пользователи могут получить подробную информацию, перейдя по ссылке в главе «Сервисное обслуживание», или отсканировав QR-код (необходимо устройство с соответствующим программным обеспечением).
 - В настоящем руководстве описаны ввод в эксплуатацию и обслуживание с установками по умолчанию. Для расширенного программирования требуется онлайн-руководство. Подробная информация по программированию представлена на домашней странице Busch-Jaeger по адресу www.BUSCH-JAEGER.de
- Szczegółowe informacje dla użytkowników można uzyskać pod linkiem w rozdziale "Serwis" lub przez zeskanowanie kodu QR (wymagane urządzenie z odpowiednim Szcze).
 - Niniejsza instrukcja opisuje uruchomienie i obsługę z ustawieniami podstawowymi. Do zaawansowanego programowania wymagana jest instrukcja online. Szczegółowe informacje na temat programowania znajdują się na stronie firmy Busch-Jaeger www.BUSCH-JAEGER.de.
- Utførlig brukerinformasjon finner du under koblingen i kapitlet "Service" eller ved å skanne QR-koden (apparat med egnet programvare er påkrevet).
 - Denne bruksanvisningen beskriver igangsetting og betjening med grunninnstillingene. For ytterligere programmering må du ha den nettbaserte bruksanvisningen. Utførlig informasjon om programmeringen finner du på Busch-Jaeger sin hjemmeside www.BUSCH-JAEGER.de
- Du kan få utførlig användarinformation via länken i kapitlet "Service" eller genom att skanna av QR-koden (det krävs en enhet med tillhörande mjukvara).
 - Den här bruksanvisningen beskriver ibruktagning och manövrering med grundinställningarna. För en mer djupgående programmering krävs onlineanvisningen. Du hittar utförlig information för programmeringen på Busch-Jaegers hemsida www.BUSCH-JAEGER.de
- Käyttäjälle tarkoitettuja yksityiskohtaisia lisätietoja saa klikkaamalla luvussa "Huolto" olevaa linkkiä tai skannaamalla QR-koodin (soveltavalla ohjelmistolla varustettu laite tarvitaan).
 - Tässä ohjeessa on kuvattu käyttöönotto ja käyttö perusasetuksilla. Lisäohjelmointiin tarvitaan online-ohje. Ohjelmointia koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Busch-Jaeger-kotisivulla www.BUSCH-JAEGER.de
- Per informazioni dettagliate seguire il link contenuto nel capitolo "Assistenza" o scansionare il codice QR (è necessario un dispositivo dotato di software adatto).
 - Le presenti istruzioni descrivono la messa in servizio e l'uso con le impostazioni di base. Per una programmazione più ampia sono necessarie le istruzioni online. Informazioni più esaurienti per la programmazione sono disponibili sulla homepage di Busch-Jaeger www.BUSCH-JAEGER.de
- Encontrará información detallada de usuario a través del enlace en el capítulo "Servicio posventa" o escaneando el código QR (se precisa un equipo con el software correspondiente).
 - Estas instrucciones describen la puesta en servicio y el manejo con los ajustes básicos. Para poder continuar con la programación, se necesita una conexión online. Encontrará más información sobre la programación en la página web de Busch-Jaeger www.BUSCH-JAEGER.de
- 详细的用户信息可通过“维修”章节中的链接获取或者通过扫描 QR 码获取（需要具有相应软件的设备）。
 - 本说明书介绍了使用基本设置初次运行和操作的信息。更多编程信息请查阅在线说明书。详细的编程信息通过 Busch-Jaeger 主页 www.BUSCH-JAEGER.de 获取

10
IP 20
0 ... 35 °C
10
IP 20
0 ... 35 °C

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	Технические характеристики	Dane techniczne
Gangreserve (Jahre)	Power reserve (years)	Réserve de marche (ans)	Gangreserve (jaar)	Резерв хода (лет)	Rezerwa chodu (lata)
Schutzart	Protection type	Type de protection	Beschermingsgraad	Степень защиты	Stopień ochrony
Umgebungstemperaturbereich	Ambient temperature range	Plage de température ambiante	Omgevingstemperatuurbereik	Диапазон температуры окружающей среды	Zakres temperatury otoczenia
Tekniske data	Tekniska data	Tekniset tiedot	Dati tecnici	Datos técnicos	技术数据
Driftsreserve (år)	Driftstid (år)	Käyntivara (vuotta)	Riserva di funzionamento (anni)	Reserva de cuerda (años)	备用电量（年）
Kapslingsgrad	Kapslingsklass	Kotelointiluokka	Classe di protezione	Modo de protección	保护方式
Temperaturområde for omgivelsen	Omgivningstemperaturområde	Ympäristön lämpötila-alue	Temperatura ambiente	Gama de temperatura ambiental	环境温度范围



Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebsservice:
Tel.: +49 2351 956-1600,
Fax: +49 2351 956-1700
www.BUSCH-JAEGER.de

QR-Code

www.busch-jaeger-katalog.de/6410-0-0397.artikel.html

Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Intended use	Utilisation conforme	Beoogd gebruik	Применение по назначению	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Das Timer-Bedienelement dient zum manuellen und zeitgesteuerten Schalten von Jalousien, Rollläden, Markisen, Licht und Relais. Folgend wird die Anwendung "Jalousiesteuerung" beschrieben und der Begriff "Jalousie" stellvertretend auch für Rollläden und Markisen verwendet. Für eine weitergehende Programmierung ist die Onlineanleitung erforderlich.	The timer control element serves for the manual and timed switching of blinds, roller shutters, and awnings. The application "Blind control" is described in the following and the term "Blind" is used representatively also for roller shutters and awnings. For additional programming, the online instructions are required.	L'élément de commande pour minuterie permet la commutation manuelle et planifiée de stores, volets roulants et stores de terrasse. Vous trouverez ci-après un description de l'application "Commande de store", dans laquelle le terme "store" désigne d'une manière générale également les volets roulants et les stores de terrasse. Pour une programmation plus approfondie, il faut se reporter aux instructions en ligne.	Het timerbedieningselement wordt gebruikt voor het handmatig en tijdgestuurd schakelen van jaloezieën, rolluiken en markiezen. Hieronder wordt de toepassing "jaloeziebesturing" beschreven en ook de andere toepassingen aangeduid met het begrip "jaloezie". Voor een verdergaande programmering heeft u de onlinehandleiding nodig.	Описанный в данном руководстве элемент управления с таймером служит для управления работой жалюзи, рольставней и маркиз – вручную и автоматически по времени. В дальнейшем понятия «управление жалюзи» и «жалюзи» распространяются и на рольставни и маркизы. Для расширенного программирование требуется онлайн-руководство.	Element obsługowy programatora czasowego służy do ręcznego i sterowanego czasowo przełączania żaluzji, rolet i markiz. Poniżej opisane jest stosowanie "sterownika żaluzji", a pojęcie "żaluzja" używane jest także w zastępstwie rolet i markiz. Do zaawansowanego programowania wymagana jest instrukcja online.
Forskriftsmessig bruk	Ändamålsenlig användning	Määräysten mukainen käyttö	Uso conforme alle disposizioni	Uso conforme al fin previsto	按规定使用
Timer-betjeningsselementet brukes til manuell og tidsstyrt kobling av persienner, rullegardiner og markiser. I det følgende beskrives bruk av "Persiennestyning" og begrepet "Persienne" gjelder også for rullegitter og markiser. For ytterligere programmering må du ha den nettbaserte bruksanvisningen.	Timer-styrelselementet är till för manuell och tidsstyrd koppling av rullgardiner, jalousier och markiser. I det följande så beskrivs användningen "Jalousistyrning" och termen "Jalusi" täcker även rullgardiner och markiser. För en mer djupgående programmering krävs onlineanvisningen.	Ajastinkäyttöelementtiä käytetään kierrekaihainten, sälerullainten ja markiisien manuaaliseen ja aikaohjattuun kytkemiseen. Sovelluksesta käytetään jatkossa nimitystä "Kaihdinohjaus" ja nimitys "Kaihdin" kuvaa myös kierrekaihtimia ja markiseja. Lisäohjelmointiin tarvitaan online-ohje.	L'elemento di comando a temporizzatore descritto nelle presenti istruzioni è stato progettato per il controllo manuale o a tempo di tapparelle, avvolgibili e tende. Di seguito viene descritto l'impiego "Controllo di tapparelle"; il termine "tapparella" viene utilizzato per indicare cumulativamente anche gli avvolgibili e le tende. Per una programmazione più ampia sono necessarie le istruzioni online.	El elemento de control con temporizador sirve para conmutar persianas, persianas enrollables y toldos siguiendo una programación del tiempo. A continuación se explicará la aplicación "Control de persianas" y el concepto de persiana se usará también para representar las persianas enrollables y toldos. Para poder continuar con la programación, se necesita una conexión online.	计时操作元件用于手动和定时开关百叶窗帘、百叶窗和卷帘。下文中将对“百叶窗帘控制”的使用进行说明，且“百叶窗帘”这一概念作为典型例子也用于表示“百叶窗”和“遮篷”。更多编程信息请查阅在线说明书。

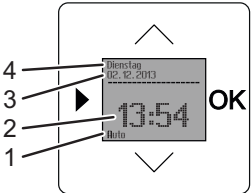
Allgemeine Bedientaster	Operating buttons	Touches de commande	Bedieningstoetsen	Кнопки управления	Przycisk obsługi	Brukertaster	Manöverknappar	Käyttöpainike	Pulsanti di comando	Pulsador de control	操作按键
	► Funktion • Menüebene aufrufen; • In Einstellmodus wechseln.	Function • Call the menu level. • Switch to setting mode.	Fonction • Afficher le sous-menu ; • Passer de mode Réglage.	Funcție • Menuniveau oproepen. • In Instelmodus wijzigen.	Функция • Вызов уровня меню; • Переход в режим настройки.	Funkcja • Wywołanie poziomu menu • Zmiana trybu nastawiania	Funksjon • Hent fram menylinv; • Bytt til innstillingsmodus.	Funktion • Öppna menylinvä; • Byta till inställningssläge.	Funzione • Apertura di un livello del menu; • Cambio della modalità di impostazione.	Función • Abrir el nivel de menú; • Cambiar el modo de ajuste.	功能 • 调出菜单界面; • 切换设置模式。
OK Bestätigung / Betriebsarten aufrufen	► Einstellmodus Zurück zum Betriebsmodus	Confirmation / calling up operating modes	Confirmation/Appeler modes de fonctionnement	Bevestiging / bedrijfsmodi oproepen	Подтверждение / выбор режима работы	Potwierdzenie / wywoływanie trybów pracy	Åpne bekrefteelse / driftstyper	Bekräfta/öppna driftlägena	Conferma / Richiama modi operativi	Confirmación / acceder a los modos de funcionamiento	确认 / 调用运行模式
◄ Menüpunkt wechseln	► Setting mode Return to operating mode	Change menu item	Changer d'option de menu	Menupunt wisselen	Смена пункта меню	Zmiana punktu menu	Bytte menypunkt	Byt menypunkt	Valikkokohtan vaihtaminen	Cambiar la opción de menú	切换菜单项
OK Menü übernehmen	OK Adjusting values Werte einstellen	Adopt menu	Valider menu	Menu overnemen	Вход в меню	Przejęcie menu	Aktivere meny	Överta meny	Valikon valitseminen	Acceptar el menú	应用菜单
◄ Werte ändern	Adjust values	Modifier des valeurs	Modifier des valeurs	Waarden wijzigen	Изменение значений	Zmiana wartości	Endre verdier	Ändra värde	Muuta arvoja	Modificar valores	更改数值
OK Wert übernehmen	Accept value	Appliquer la valeur	Appliquer la valeur	Waarde overnemen	Принятие значения	Przejęcie wartości	Legge inn verdi	Överta värde	Tallenna arvo	Acceptar el valor	应用数值
Reset Gesamte Schaltwippe für ca. 5 s drücken.	Reset Press the entire rocker switch for about 5 seconds.	Reset Presser l'intégralité de la manette d'enclenchement pendant env. 5 secondes.	Reset Hele bedieningswip ca. 5 s indrukken.	сброс Для этого следует нажать всю кнопку и задержать на 5 секунд.	Reset Naciścać przez ok. 5 sekund cały klawisz przełączający.	Reset Trykk hele koblingsvippen i ca. 5 s.	Reset Tryck hela vippbrytaren i ca 5 s.	Reset Paina sitä varten koko kytkentävipppaa 5 s ajan.	Reset Premere l'intero interruttore per circa 5 secondi.	Reset Para ello apretar el conmutador basculante durante aprox. 5 seg.	复位 按下整个翘板开关约 5 秒。

Bedientaster Jalousie	Operating buttons for blinds	Touches de commande Store	Bedieningstoets jaloezie	Кнопки управления жалюзи	Przycisk obsługi żaluzji	Betjeningsknapp persienne	Manöverknapp jalusi	Kahtimen ohjauspainike	Pulsanti di comando veneziana	Pulsador de control Persiana	百叶窗帘操作按键
⏶ ⏷											
Funktion Jalousie AUF Jalousie AB	Function Blind UP Blind DOWN	Fonction Store OUVRIR Store FERMER	Functie Jaloezie OMHOOG Jaloezie OMLAAG	Функция Жалюзи ВВЕРХ Жалюзи ВНИЗ	Funkcja Podnoszenie żaluzji Opuszczanie żaluzji	Funksjon Persienne OPP Persienne NED	Funktion Jalusi UPP Jalusi NER	Toiminto Kaihdin AUKI Kaihdin ALAS	Funzione APRI veneziana CHIUDI veneziana	Función SUBIR persiana BAJAR persiana	功能 百叶窗帘向上 百叶窗帘向下

Bedientaster Licht	Operating buttons for light	Touches de commande Éclairage	Bedieningstoetsen licht	Кнопки управления освещением	Przycisk obsługi oświetlenia	Betjeningsknapp lys	Manöverknapp ljus	Valon ohjauspainike	Pulsanti di comando luce	Pulsador de control Luz	照明设备操作按键
⏶ ⏷											
Funktion Licht EIN (Heller) Licht AUS (Dunkler)	Function Light ON (brighter) Light OFF (darker)	Fonction Eclairage MARCHE (plus clair) Eclairage ARRET (plus sombre)	Functie Licht AAN (helderder) Licht UIT (donkerder)	Функция Свет ВКЛ. (ярче) Свет ВЫКЛ. (темнее)	Funkcja Włączenie światła (jaśniej) Wyłączenie światła (ciemniej)	Funksjon Lys PÅ (lyser) Lys AV (markere)	Funktion Ljus PÅ (ljusare) Ljus AV (mörkare)	Toiminto Valo PÄÄLLE (kirkkaampi) Valo POIS (pimeämpi)	Funzione Luce ON (più chiaro) Luce OFF (più scuro)	Función Luz ON (aumentar la luz) Luz OFF (reducir la luz)	功能 打开灯（调亮） 关闭灯（调暗）

Bedientaster Relais	Operating buttons for relay	Touches de commande Relais	Bedieningstoetsen relais	Кнопки управления реле	Przycisk obsługi przekaźnika	Betjeningsknapp relé	Manöverknapp relä	Releen ohjauspainike	Pulsanti di comando relé	Pulsador de control relé	继电器操作按键
⏶ ⏷											
Funktion Elektrischer Verbraucher EIN Elektrischer Verbraucher AUS	Function Electrical loads ON Electrical loads OFF	Fonction Consommateur électrique MARCHE Consommateur électrique ARRET	Functie Elektrische verbruiker AAN Elektrische verbruiker UIT	Функция Электрический потребитель ВКЛ. Электрический потребитель ВЫКЛ.	Funkcja Włączenie odbiornika elektrycznego Wyłączenie odbiornika elektrycznego	Funksjon Elektrisk forbruker PÅ Elektrisk forbruker AV	Funktion Elektrisk förbrukare PÅ Elektrisk förbrukare AV	Toiminto Sähköinen laite PÄÄLLE Sähköinen laite POIS	Funzione Utenza elettrica ON Utenza elettrica OFF	Función Consumidor eléctrico encendido Consumidor eléctrico apagado	功能 用电设备打开 用电设备关闭

Display / Symbole	Display / Symbols	Affichage / Icônes	Display / Symbolen	Дисплей / Символы	Wyświetlacz / symbole	Display / Symboler	Display / Symboler	Näyttö / Symbolit	Display / Simboli	Display / Símbolos	显示屏 / 号
1 Betriebsart 2 Uhrzeit / Untermenü 3 Infozeile / Datum 4 Tag / Menü	1 Operating mode 2 Time / sub-menu 3 Info line / date 4 Day / menu		1 Mode de fonctionnement 2 Heure/Sous-menu 3 Ligne d'infos/Date 4 Jour/Menu				1 Driftstype 2 Klokkeslett / undermeny 3 Infolinje / dato 4 Dag / meny	1 Driftläge 2 Tid/undermeny 3 Inforad/datum 4 Dag/meny	1 Modo de funcionamiento 2 Hora / submenú 3 Renglón de información / fecha 4 Día / menú	1 Käyttötapa 2 Kellonaika / alavalikko 3 Tietorivi / päivämäärä 4 Päivä / valikko	
1 Bedrijfsmodus 2 Tijd / submenu 3 Inforegel / datum 4 Dag / menu	1 Режим работы 2 Время / подменю 3 Информационная строка / дата 4 День / меню		1 Tryb pracy 2 Godzina / podmenu 3 Wiersz informacyjny/data 4 Dzień / menu				1 Modo operativo 2 Ora / Sottomenu 3 Riga informativa / Data 4 Giorno / Menu	1 Modo de funcionamento 2 Hora / submenú 3 Renglón de información / fecha 4 Día / menú		1 运行模式 2 时间 / 子菜单 3 信息行 / 日期 4 白天 / 菜单	



Betriebsart "Automatik" Die eingestellten Schaltzeiten werden automatisch ausgeführt.	"Automatic" operating mode The programmed switching times will be executed automatically.	Mode de fonctionnement "Automatique" Les heures de commutation réglées sont exécutées automatiquement. Tryb "Automatka" Procesy zostają wykonywane według nastawionych czasów przełączania w sposób automatyczny.	Mode de fonctionnement "Manuel" La commande est exclusivement manuelle. Le système ne tient compte des heures de commutation automatique ni des fonctions de luminosité et crépusculaire (pour les stores). Tryb "Ręczny" Sterowanie odbywa się wyłącznie ręcznie. Automatyczne czasy przełączania oraz funkcje związane z jasnością i zmierzchem (przy żaluzjach) nie są realizowane.	Mode de fonctionnement "Vacances" La commande a lieu comme en mode automatique. Toutefois, un générateur de nombres aléatoire décale chaque jour les heures de commutation de 30 minutes max. Tryb "Wakacje" Sterowanie odbywa się jak w trybie automatycznym. Generator losowy przesuwa jednak codziennie czasy przełączania o okresy do 30 minut.	Driftstype auto De innstilte koblingstidene utføres automatisk. Modo operativo "Automatico" Le ore di commutazione impostate vengono eseguite automaticamente.	Driftläge "Automatiskt" Inställda kopplingstider utförs automatiskt. Modo de funcionamiento "Automático" Los intervalos de conexión ajustados se ejecutarán automáticamente.	Käyttötapa "Automaattinen" Asetetut kytkentäajat suoritetaan automaattisesti. 运行模式"自动" 自动执行设置的开关时间。
Betriebsart "Manuell" Die Steuerung erfolgt ausschließlich von Hand. Automatische Schaltzeiten, sowie Helligkeits- und Dämmerungsfunktionen (bei Jalousie) werden nicht ausgeführt.	"Manual" operating mode Control is executed only manually. Automatic switching times, as well as brightness and twilight functions (for blinds) are not carried out.	Mode de fonctionnement "Manuel" La commande est exclusivement manuelle. Le système ne tient compte des heures de commutation automatique ni des fonctions de luminosité et crépusculaire (pour les stores). Tryb "Ręczny" Sterowanie odbywa się wyłącznie ręcznie. Automatyczne czasy przełączania oraz funkcje związane z jasnością i zmierzchem (przy żaluzjach) nie są realizowane.	Mode de fonctionnement "Manuel" La commande est exclusivement manuelle. Le système ne tient compte des heures de commutation automatique ni des fonctions de luminosité et crépusculaire (pour les stores). Tryb "Ręczny" Sterowanie odbywa się wyłącznie ręcznie. Automatyczne czasy przełączania oraz funkcje związane z jasnością i zmierzchem (przy żaluzjach) nie są realizowane.	Mode de fonctionnement "Vacances" La commande a lieu comme en mode automatique. Toutefois, un générateur de nombres aléatoire décale chaque jour les heures de commutation de 30 minutes max. Tryb "Wakacje" Sterowanie odbywa się jak w trybie automatycznym. Generator losowy przesuwa jednak codziennie czasy przełączania o okresy do 30 minut.	Driftstype mauell Styringen skjer kun manuelt. Det blir ikke gjennomført noen automatiske koblingstider eller lysstyrke- og skumningsfunksjoner (på persienne).	Driftläge "Manuellt" Styrningen görs uteslutande manuellt. Automatiska kopplingstider samt ljusstyrke- och skymningsfunktioner (vid jalusi) utförs inte.	Käyttötapa "Käsi" Ohjaus tapahtuu ainoastaan käsin. Automaattisia kytkentäaikoja tai kirkkaus- ja hämärätoimintoja (kaihtimessa) ei käytetä.
Betriebsmodus "Manuell" De besturing wordt uitsluitend met de hand uitgevoerd. Automatische schakeltijden en helderheids- en schemerfuncties (bij jaloezie) worden niet uitgevoerd.	Режим работы «Ручной» Управление осуществляется только вручную. Автоматические переключения, а также функции сумерек и защиты от солнца (для жалюзи) не выполняются.	Mode de fonctionnement "Manuel" La commande est exclusivement manuelle. Le système ne tient compte des heures de commutation automatique ni des fonctions de luminosité et crépusculaire (pour les stores). Tryb "Ręczny" Sterowanie odbywa się wyłącznie ręcznie. Automatyczne czasy przełączania oraz funkcje związane z jasnością i zmierzchem (przy żaluzjach) nie są realizowane.	Mode de fonctionnement "Manuel" La commande est exclusivement manuelle. Le système ne tient compte des heures de commutation automatique ni des fonctions de luminosité et crépusculaire (pour les stores). Tryb "Ręczny" Sterowanie odbywa się wyłącznie ręcznie. Automatyczne czasy przełączania oraz funkcje związane z jasnością i zmierzchem (przy żaluzjach) nie są realizowane.	Mode de fonctionnement "Vacances" La commande a lieu comme en mode automatique. Toutefois, un générateur de nombres aléatoire décale chaque jour les heures de commutation de 30 minutes max. Tryb "Wakacje" Sterowanie odbywa się jak w trybie automatycznym. Generator losowy przesuwa jednak codziennie czasy przełączania o okresy do 30 minut.	Driftstype "Ferie" Styringen skjer som i automatisk drift. En slumppgenerator forskyver likevel koblingstidene med inntil 30 minutter daglig.	Driftläge "Semester" Styrningen görs som i automatl drift. En slumppgenerator förskjuter kopplingstiderna med upp till 30 minuter dagligen.	Käyttötapa "Loma" Ohjaus tapahtuu kuten automaattikäytössä. Sattumageneraattori siirtää kuitenkin kytkentäaikoja päivittäin enintään 30 minuuttia.
Betriebsart "Ferien" Die Steuerung erfolgt wie im Automatikbetrieb. Ein Zufallsgenerator verschiebt jedoch die Schaltzeiten um bis zu 30 Minuten täglich.	"Holiday" operating mode Control is executed as in automatic mode. A random generator shifts the switching times by up to 30 minutes daily.	Mode de fonctionnement "Vacances" La commande a lieu comme en mode automatique. Toutefois, un générateur de nombres aléatoire décale chaque jour les heures de commutation de 30 minutes max. Tryb "Wakacje" Sterowanie odbywa się jak w trybie automatycznym. Generator losowy przesuwa jednak codziennie czasy przełączania o okresy do 30 minut.	Mode de fonctionnement "Vacances" La commande a lieu comme en mode automatique. Toutefois, un générateur de nombres aléatoire décale chaque jour les heures de commutation de 30 minutes max. Tryb "Wakacje" Sterowanie odbywa się jak w trybie automatycznym. Generator losowy przesuwa jednak codziennie czasy przełączania o okresy do 30 minut.	Mode de fonctionnement "Vacances" La commande a lieu comme en mode automatique. Toutefois, un générateur de nombres aléatoire décale chaque jour les heures de commutation de 30 minutes max. Tryb "Wakacje" Sterowanie odbywa się jak w trybie automatycznym. Generator losowy przesuwa jednak codziennie czasy przełączania o okresy do 30 minut.	Driftstype "Ferie" Styringen skjer som i automatisk drift. En slumppgenerator forskyver likevel koblingstidene med inntil 30 minutter daglig.	Driftläge "Semester" Styrningen görs som i automatl drift. En slumppgenerator förskjuter kopplingstiderna med upp till 30 minuter dagligen.	Käyttötapa "Loma" Ohjaus tapahtuu kuten automaattikäytössä. Sattumageneraattori siirtää kuitenkin kytkentäaikoja päivittäin enintään 30 minuuttia.
Betriebsmodus "Vakantie" De besturing vindt in automatisch bedrijf plaats. Een toevalsgenerator verschuift echter dagelijks de schakeltijden tot 30 minuten.	Режим «Отпуск» Управление осуществляется в автоматическом режиме. При этом генератор случайных чисел ежедневно смещает операции включения/выключения в диапазоне 30 минут.	Mode de fonctionnement "Vacances" La commande a lieu comme en mode automatique. Toutefois, un générateur de nombres aléatoire décale chaque jour les heures de commutation de 30 minutes max. Tryb "Wakacje" Sterowanie odbywa się jak w trybie automatycznym. Generator losowy przesuwa jednak codziennie czasy przełączania o okresy do 30 minut.	Mode de fonctionnement "Vacances" La commande a lieu comme en mode automatique. Toutefois, un générateur de nombres aléatoire décale chaque jour les heures de commutation de 30 minutes max. Tryb "Wakacje" Sterowanie odbywa się jak w trybie automatycznym. Generator losowy przesuwa jednak codziennie czasy przełączania o okresy do 30 minut.	Mode de fonctionnement "Vacances" La commande a lieu comme en mode automatique. Toutefois, un générateur de nombres aléatoire décale chaque jour les heures de commutation de 30 minutes max. Tryb "Wakacje" Sterowanie odbywa się jak w trybie automatycznym. Generator losowy przesuwa jednak codziennie czasy przełączania o okresy do 30 minut.	Driftstype "Ferie" Styringen skjer som i automatisk drift. En slumppgenerator forskyver likevel koblingstidene med inntil 30 minutter daglig.	Driftläge "Semester" Styrningen görs som i automatl drift. En slumppgenerator förskjuter kopplingstiderna med upp till 30 minuter dagligen.	Käyttötapa "Loma" Ohjaus tapahtuu kuten automaattikäytössä. Sattumageneraattori siirtää kuitenkin kytkentäaikoja päivittäin enintään 30 minuuttia.
Betriebsmodus "Vakantie" De besturing vindt in automatisch bedrijf plaats. Een toevalsgenerator verschuift echter dagelijks de schakeltijden tot 30 minuten.	Режим «Отпуск» Управление осуществляется в автоматическом режиме. При этом генератор случайных чисел ежедневно смещает операции включения/выключения в диапазоне 30 минут.	Mode de fonctionnement "Vacances" La commande a lieu comme en mode automatique. Toutefois, un générateur de nombres aléatoire décale chaque jour les heures de commutation de 30 minutes max. Tryb "Wakacje" Sterowanie odbywa się jak w trybie automatycznym. Generator losowy przesuwa jednak codziennie czasy przełączania o okresy do 30 minut.	Mode de fonctionnement "Vacances" La commande a lieu comme en mode automatique. Toutefois, un générateur de nombres aléatoire décale chaque jour les heures de commutation de 30 minutes max. Tryb "Wakacje" Sterowanie odbywa się jak w trybie automatycznym. Generator losowy przesuwa jednak codziennie czasy przełączania o okresy do 30 minut.	Mode de fonctionnement "Vacances" La commande a lieu comme en mode automatique. Toutefois, un générateur de nombres aléatoire décale chaque jour les heures de commutation de 30 minutes max. Tryb "Wakacje" Sterowanie odbywa się jak w trybie automatycznym. Generator losowy przesuwa jednak codziennie czasy przełączania o okresy do 30 minut.	Driftstype "Ferie" Styringen skjer som i automatisk drift. En slumppgenerator forskyver likevel koblingstidene med inntil 30 minutter daglig.	Driftläge "Semester" Styrningen görs som i automatl drift. En slumppgenerator förskjuter kopplingstiderna med upp till 30 minuter dagligen.	Käyttötapa "Loma" Ohjaus tapahtuu kuten automaattikäytössä. Sattumageneraattori siirtää kuitenkin kytkentäaikoja päivittäin enintään 30 minuuttia.

Montage / Anschluss	Installation/connection	Montage / Raccordement	Montage / aansluiting	Монтаж / подключение	Montaż / Podłączenie	Montering / tilkobling	Montering / anslutning	Asennus / liittäntä	Montaggio / collegamento	Montaje / Conexión	安装 / 连接
i Voraussetzung zum Montieren bzw. Aufstecken des Bedienelements ist, dass zuvor der UP-Einsatz installiert und elektrisch angeschlossen worden ist. Der elektrische Anschluss ist in der separaten Anleitung des UP-Einsatzes beschrieben. Forutsetninger for montering eller innsetting av betjeningselementet er at man først installerer og kobler til UP-innsatsen og kobler den til elektrisk. Den elektriske tilkoblingen er beskrevet i den separate anvisningen til UP-innsatsen.	Prerequisite for mounting or attaching the control element is that the flush-mounted insert has been installed and electrically connected beforehand. The electrical connection is described in the separate instructions of the flush-mounted insert. En förutsättning för monteringen resp. påsättning av styrelementet är att UP-innsatsen redan har installerats och anslutits elektriskt. Elanslutningen beskrivs i den separata bruksanvisningen till UP-innsatsen.	Condition préalable au montage ou à l'enfichage de l'élément de commande : le mécanisme encastré doit avoir été installé auparavant puis raccordé électriquement. Une description du branchement électrique est disponible dans les instructions d'utilisation séparées du mécanisme encastré. Käyttöelementin asennus/paikalleentyyntäminen edellyttää, että UA-yksikkö on asennettu ja liitetty sähköverkkoon sitä ennen. Sähköisen kytkennän tekeminen on kuvattu UA-yksikön erillisessä ohjeessa.	Voorwaarde voor het monteren resp. aansluiten van het bedieningselement is dat eerder de inbouwsokkel geïnstalleerd en elektrisch aangesloten is. De elektrische aansluiting is in de afzonderlijke handleiding van de inbouwsokkel beschreven. L'elemento di comando può essere montato e applicato solo previa installazione e collegamento elettrico del modulo sotto traccia. - Il collegamento elettrico è descritto nelle istruzioni specifiche del modulo sotto traccia.	Перед монтажом / вставкой элемента управления сначала обязательно должны быть установлены и подключены механизм с/у. Электрическое подключение описано в отдельном руководстве к механизму с/у.	Warunkiem zamontowania wzgl. nasadzenia elementu obsługowego jest uprzedni montaż i elektryczne- podłączenie mechanizmu podtynkowego. Podłączenie elektryczne opisane jest w odrębnej instrukcji mechanizmu podtynkowego.	Waarschuwing! Beschadiging van het apparaat door gebruik van harde voorwerpen! De kunststofonderdelen van het apparaat zijn kwetsbaar. - Bedieningselement alleen met de handen eraf trekken. - In geen geval een schroevendraaier of een soortgelijk hard voorwerp gebruiken.	Внимание! Опасность повреждения устройства при использовании твердых предметов! Пластиковые детали устройства восприимчивы к механическому контакту. - Элемент управления снимать только руками. - Ни в коем случае не использовать отвертку или подобные твердые предметы.	¡Atención! ¡El equipo se puede dañar si se usan objetos duros! Los componentes de plástico del equipo son sensibles. - Retirar el elemento de control solo con las manos. - No usar bajo ningún concepto un destornillador o un objeto similar duro.	Установка и подключение элементов управления должны выполняться только вручную. Установка элементов управления должна выполняться только вручную. Установка элементов управления должна выполняться только вручную.	Uwaga! Uszkodzenie urządzenia przy stosowaniu twardych przedmiotów! Elementy urządzenia z tworzywa sztucznego są delikatne. - Element obsługowy zdejmować tylko rękami. - W żadnym wypadku nie stosować śrubokrętów ani podobnych twardych przedmiotów.	
! Achtung ! Geräteschaden durch die Verwendung harter Gegenstände ! Die Kunststoffteile des Gerätes sind empfindlich. - Bedienelement nur mit den Händen abziehen. - Auf keinen Fall einen Schraubendreher oder ähnlichen harten Gegenstand verwenden. OBS ! Skader på apparatet pga. bruk av harde gjenstander! Plastdelene i apparatet er ømtålige. - Betjeningselementene må kun trekkes av for hånd. - Bruk aldri skrutrekker eller en lignende hard gjenstand.	Caution! The device can sustain damage when coming into contact with hard objects! The plastic parts of the device are sensitive. - Pull the control elements off only with your hand. - Do not use screwdrivers or similar hard objects. Varning! Enheten kan användas vid användning av hårda föremål! Enhetens plastdelar är känsliga. - Styrelementet får endast dras av med händerna. - Använd under inga som helst omständigheter en skruvmejsel eller något annat liknande, hårt föremål.	Attention ! L'appareil risque d'être endommagé si vous utilisez de objets durs ! Les éléments en plastique de l'appareil sont fragiles. - Ne retirez l'élément de commande qu'à la main. - N'utilisez en aucun cas un tournevis ou tout autre objet dur. Huomio! Kovat esineet voivat vaurioittaa laitetta! Laitteen muoviosat vaurioituvat herkästi. - Käyttöelementin saa irrottaa vain käsin. - Älä koskaan käytä ruuviavainta tai muuta kovaa esinettä.	Waarschuwing! Beschadiging van het apparaat door gebruik van harde voorwerpen! De kunststofonderdelen van het apparaat zijn kwetsbaar. - Bedieningselement alleen met de handen eraf trekken. - In geen geval een schroevendraaier of een soortgelijk hard voorwerp gebruiken. Attenzione! Danni all'apparecchio in caso di utilizzo di oggetti duri! I componenti in plastica dell'apparecchio sono delicati. - Estrarre l'elemento di comando soltanto con le mani. - Non utilizzare in nessun caso cacciaviti o oggetti duri simili.	Внимание! Опасность повреждения устройства при использовании твердых предметов! Пластиковые детали устройства восприимчивы к механическому контакту. - Элемент управления снимать только руками. - Ни в коем случае не использовать отвертку или подобные твердые предметы.	Uwaga! Uszkodzenie urządzenia przy stosowaniu twardych przedmiotów! Elementy urządzenia z tworzywa sztucznego są delikatne. - Element obsługowy zdejmować tylko rękami. - W żadnym wypadku nie stosować śrubokrętów ani podobnych twardych przedmiotów.						

Bedienung	Operation	Commande	Bediening	Управление	Obsługa	Betjening	Manövrering	Käyttö	Uso	Manejo	操作
	Eine Bedienung ist nur mit der Zentralscheibe 6435-.... möglich.	The device can only be operated with a central cover plate 6435-....		Une utilisation requiert la plaque centrale 6435-....		Bediening is alleen mogelijk met de centraalplaat 6435-....		Управление возможно только посредством центральной платы 6435-....		Obsługa jest możliwa jedynie przy pomocy pokrywy 6435-....	
	En betjening er kun mulig med centralskive 6435-....	Manövrering är endast möjlig med monteringsram 6435-....		Käyttö on mahdollista vain yhdessä keskuslevyn 6435-...kanssa.		Il comando è possibile solo con il pannello centrale 6435-....		Solo se puede operar con la placa central 6435-....		仅可通过中央垫片 6435-...进行操作。	